

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I już nie będzie się słyszeć o gwałcie w twojej ziemi (ani) o spustoszeniu i zniszczeniu w twoich granicach, i nazwiesz zbawieniem swoje mury, a swoje bramy pieśnią chwały.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W twojej ziemi nie usłyszysz się o przemocy ani o spustoszeniu i zniszczeniu w twoich granicach. Wtedy nazwiesz swoje mury zbawieniem, a swoje bramy pieśnią chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie więcej słyhać o przemocy w twojej ziemi ani o spustoszeniu i zniszczeniu w twoich granicach; ale nazwiesz swoje mury Zbawieniem, a twoje bramy — Chwałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będzie więcej słyhać o drapiestwie w ziemi twojej, o zburzeniu i spustoszeniu na granicach twoich; ale ogłaszać będziesz zbawienie na murach twoich, a chwałę w bramach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie usłyszają więcej nieprawości w ziemi twojej, spustoszenia i plądrowania w granicach twoich, a zbawienie osiedzie mury twoje, a twoje bramy chwalenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już się nie usłyszysz o krzywdzie w twym kraju, o spustoszeniu i zagładzie w twoich granicach. Murom twoim nadasz miano "Ocalenie", a bramom twoim "Chwała".
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I już nie będzie się słyszeć o gwałcie w twojej ziemi ani o spustoszeniu i zniszczeniu w obrębie twoich granic, lecz nazwiesz swoje mury zbawieniem, a swoje bramy chwałą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie usłyszysz się już o przemocy na twojej ziemi ani o zniszczeniu i ruinie w twoich granicach. Twoje mury nazwiesz Zbawieniem a twe bramy Chwałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie usłyszysz się już o przemocy w twoim kraju ani o spustoszeniu i ruinie w twoich granicach. Nazwiesz swe mury „Zbawieniem”, a swoje bramy „Chwałą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będzie już słyhać o gwałtach w twym kraju ani o klęskach, ruinach na twoim obszarze. Nazwiesz swe mury "Zbawieniem", a bramy swoje - "Chwałą"!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не почувється більше неправедність в твоїй землі, ані розбиття, ані терпіння в твоїх границях, але назветься: Твої мури - Спасіння, і твої брами: Різьба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W twoim kraju nie będzie nadal słyhać o grabieży, o klęsce oraz ruinie w twoich granicach; w twoich murach ogłosisz zbawienie, a w twoich bramach – chwałę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Nie będzie już słyhać o przemocy w twoim kraju, o złupieniu czy zgubie w twoich granicach.

			I nazwiesz swe mury Wybawieniem, a swe bramy Chwałą.
--	--	--	--